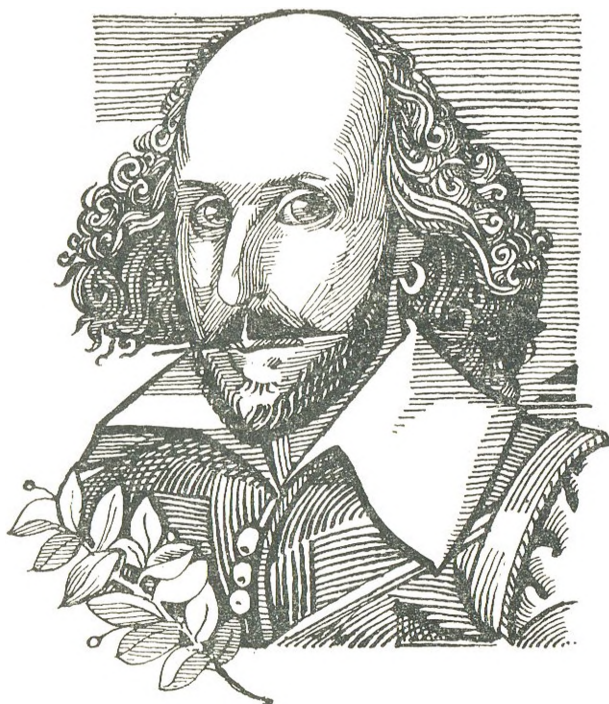


# ШЕКСПИР





*Київ*  
*Видавництво*  
*художньої літератури*  
*«Дніпро»*  
*1986*

# WILLIAM SHAKESPEARE

*Works in six volumes·Volume 5*

HAMLET,  
PRINCE OF DENMARK  
OTHELLO,  
THE MOOR OF VENICE  
KING LEAR  
MACBETH  
ANTONY  
AND CLEOPATRA  
CORIOLANUS



ВІЛЬЯМ  
ШЕКСПІР

*Твори в шести томах. Том 5*

ГАМЛЕТ.  
ПРИНЦ ДАТСЬКИЙ  
ОТЕЛЛО,  
ВЕНЕЦІАНСЬКИЙ МАВР  
КОРОЛЬ ЛІР  
МАКБЕТ  
АНТОНІЙ  
І КЛЕОПАТРА  
КОРІОЛАН



*Переклад  
з англійської*

И (Англ)  
Ш41

В пятый том сочинений  
В. Шекспира (1564—1616)  
вошли трагедии «Гамлет»,  
«Отелло», «Король Лир», «Макбет»,  
«Антонин и Клеопатра», «Кориолан».

*Редакційна колегія:*

П. А. ЗАГРЕБЕЛЬНИЙ, Д. В. ЗАТОНСЬКИЙ (голова),  
В. В. КОПТЛОВ, Д. В. ПАВЛИЧКО, В. М. РУСАНІВСЬКИЙ

*Редактор тому*

В. В. КОПТЛОВ

*Післямови та примітки*

ОЛЕНИ АЛЕКСЄЄНКО,  
НАТАЛИ МОДЕСТОВОЇ І  
ДМИТРА НАЛИВАЙКА

*Ілюстрації,*

СЕРГІЯ ЯКУТОВИЧА

Ш 470300000—250  
М205(04)—86 передплатне

© Український переклад п'єс,  
позначених у змісті знаком \*.  
післямови, примітки, художнє  
оформлення та ілюстрації.  
Видавництво «Дніпро», 1986 р.

## ЗМІСТ

\* ГАМЛЕТ, ПРИНЦ ДАТСЬКИЙ

*Переклав Леонід Гребінка*

5

ОТЕЛЛО, ВЕНЕЦІАНСЬКИЙ МАВР

*Переклала Ірина Стешенко*

119

КОРОЛЬ ЛІР

*Переклав Максим Рильський*

235

\* МАКБЕТ

*Переклав Борис Тен*

*(з участю Віктора Гуменюка)*

344

\* АНТОНІЙ І КЛЕОПАТРА

*Переклав Борис Тен*

416

\*КОРІОЛАН

*Переклав Дмитро Павличко*

527

*ПІСЛЯМОВИ ТА ПРИМІТКИ*

642

**Гамлет**

*Післямова Дмитра Наливайка*

643

*Примітки до «Гамлета»*

*Дмитра Наливайка*

649

**Отелло**

*Післямова Наталії Модестової*

653

*Примітки до «Отелло»*

*Наталії Модестової*

657

**Король Лір**

*Післямова Наталії Модестової*

658

*Примітки до «Короля Ліра»*

*Наталії Модестової*

663

Макбет  
Післямова Дмитра Наливайка  
665

*Примітки до «Макбета»*  
*Дмитра Наливайка*  
670

Антоній і Клеопатра  
Післямова Олени Алексєєнко  
672

*Примітка до «Антонія і Клеопатри»*  
*Олени Алексєєнко*  
678

Коріолан  
Післямова Олени Алексєєнко  
681

*Примітки до «Коріолана»*  
*Олени Алексєєнко*  
687